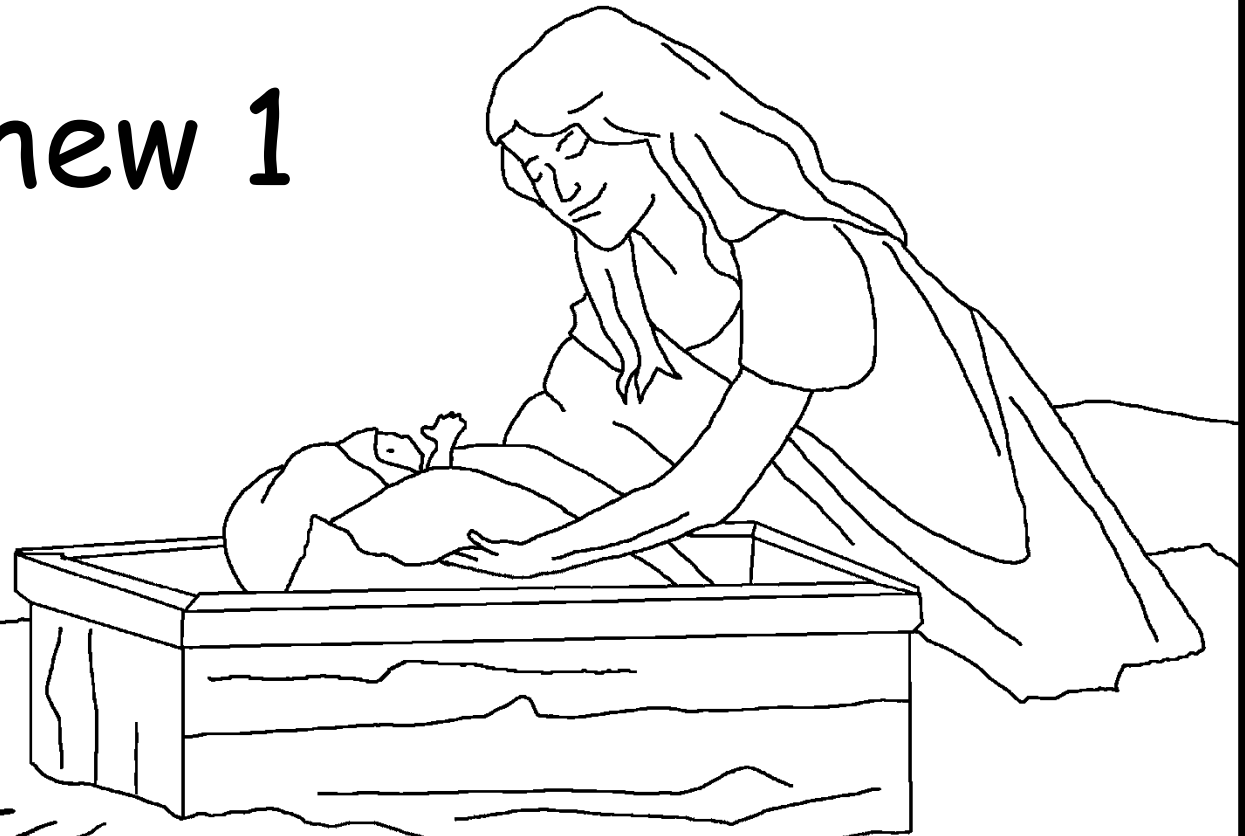
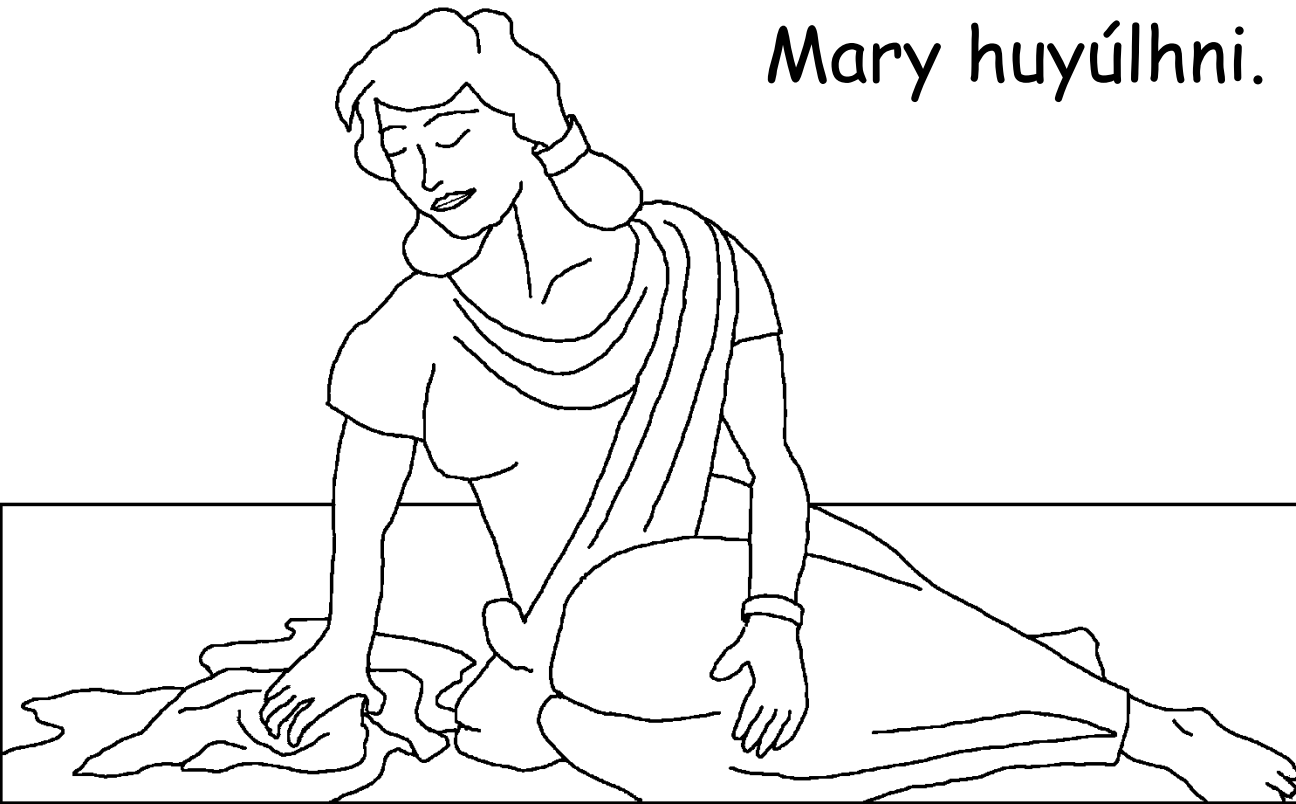


www.BibleForChildren.org

Matthew 1



'Et bulh lhk'u tat sanun whe Yak'usda lizas Gabriel
huyulhni, 'en keyoh Nazareth ts'e whe yalh'a'. Njan
keyoh 'et yun k'ut Galilee whuz'ai. 'Ilhoghun ts'eke 'aw
dune t'enuszun-un, 'en ts'un whel'a'. 'Ilhoghun dune,
Joseph huyúlhni, David ts'u haindene, 'ilhoghun
'unt'oh. Yughu tidalh-un yuts'u lhaoodinla. Ndun 'aw
dune t'enuszun-un 'unt'oh,
Mary huyúlhni.



'Ink'ez lizas uyúlhni, "Mary niljut iloh!
Yak'usda nyulh hoont'i'. Whunilh'en
ts'oodun ba' tanelh. Duneyaz nyaz
tileh. 'Ink'ez Sizi dutanelh. 'En
ncha-un tileh. 'En 'uhidutanelh
soo 'udedo-un ooYe' tileh.
'Ink'ez Yak'usda neMoodihti
David ootsoda'-un, yuk'e
dinda-i 'inda'-un, 'et yutl'a óoti'alh.
'Et Jacob oots'u haindene 'ilhiz
wheni buba lerwe tileh. 'Ink'ez lerwe
tileh-un, 'aw whula toh hootáloh."



'Et Mary lizas 'ulhni, "Nts'en'a
'uwhutanelh, 'aw dune t'enuzuszun
whe 'ust'oh." 'Et lizas yulh yalhduk,
"Ndoni nk'e dinde 'ink'ez 'udedo-i
ye ulhtus-i, 'i nk'ut sa whus'ih
be whútaleh. Yust'e
lubeshi ooghu
hooloh-i, whuzdli te,
Yak'usda ooYe'
hidutanelh."



'Et hukw'elh'az Mary lhadúja.
'Et yun k'ut nódist'ai, whuz Judea
yun k'ut 'ilhoghun keyoh
whuz'ai, 'aho whuz whinya.
Zacharias ooyoh
daninya 'ink'ez
Elizabeth hadih
yulhni. 'Et
Elizabeth Mary
daja ni yuduzts'ai
ibulh ts'oodun oochan
ts'e tilhloh.



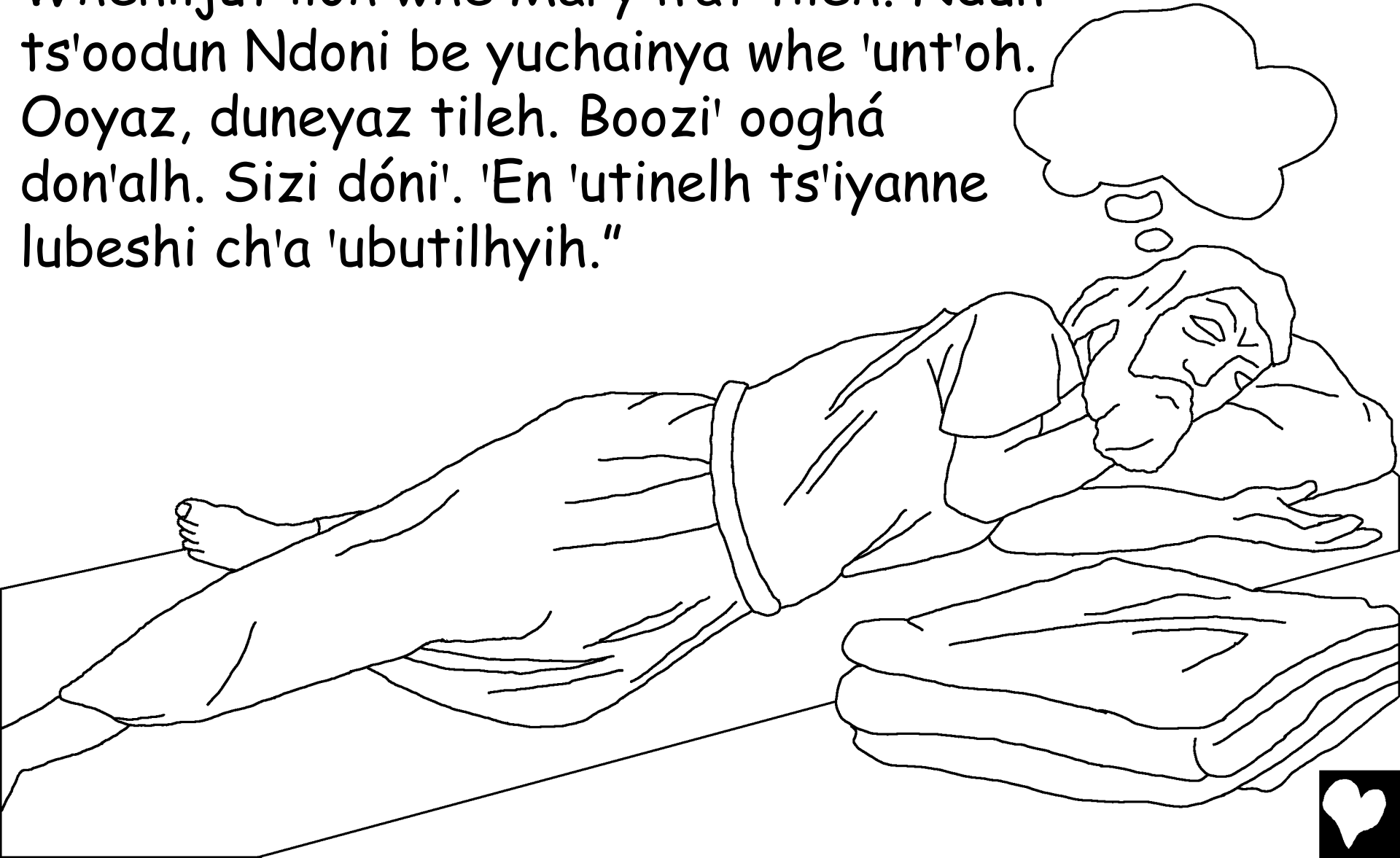
'Ink'ez Ndoni be dizbun.
Elizabeth tube cho uyúlhni
"Ts'ekoo toh 'uk'enus
hoonzoo-un nyulh
'uhooja. 'Ink'ez nyaz
whutáleh-un,
dawhuldzoo'-un
nghá whults'ut!"



'Et Sizi Gri whuzdli-un, ndiz
un'a 'uhooja. Ooloo Mary 'en
Joseph yughu tidalh ha
lhahódinla, yughu tidalh
whutso whe 'et nahoon'ai
'uda' ts'oodun ba 'unt'oh.
Ndoni, be 'uja. 'Et
ndun Joseph
ts'ih'un dune unli,
'et huwa lhgho tikelh
ts'iyanne toh yooya
yoolhtselh whuch'a
dudeni lhaidinla. 'Ink'ez
whu'iz yuch'a natidalh
hukwa' ninzun.



'Et howu nuni nuzut whe huwa nusúti whe neMoodihti
oolizas 'en yulhni, "Joseph David oots'u hainzut-un inli.
Wheniljut iloh whe Mary n'at tileh. Ndun
ts'oodun Ndoni be yuchainya whe 'unt'oh.
Ooyaz, duneyaz tileh. Boozi' ooghá
don'alh. Sizi dóni'. 'En 'utinelh ts'iyanne
lubeshi ch'a 'ubutilhyih."



'Inka Joseph ts'e nandzut 'et neMoodihti oolizas daja
yulhni la, 'oh tune' 'ust'en 'ink'ez Mary yilhchoot oo'at
yutáleh ha. 'Udechoo ooyaz whutileh
t'eeonanzin 'et whuts'un 'aw yut'álhasnai.
OoYaz whuzdli, 'et 'andit za soo
yughusda. 'Ink'ez Ts'oodun boozi'
yughá din'ai Sizi yulhni.



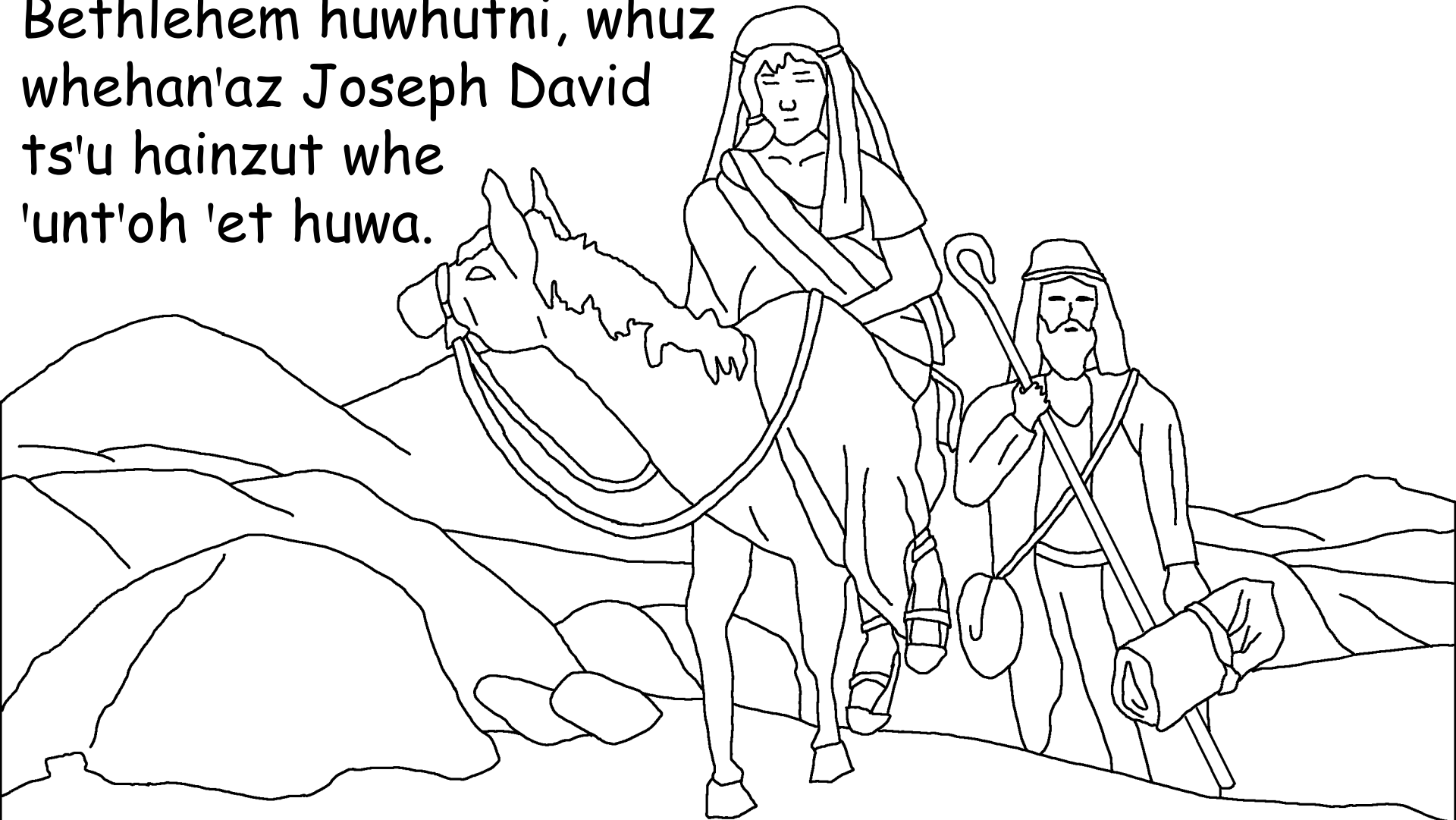
'Et 'oh da' Caesar Augustus huyulhni-un, whunilhchoh
keyoh dilhts'ine, khuni bunalh yutulhuhizye'. Ts'iyanne
buboozi' 'uk'e ooges ha.
'Inka ts'iyanne dukeyoh
tse whehandil
buboozi' 'uk'e



huyitagus ha.



'Et Joseph cha yun k'ut Galilee 'ink'ez keyoh
Nazareth, 'et whe dinya 'ink'ez David ookeyoh,
Bethlehem huwhutni, whuz
whehan'az Joseph David
ts'u hainzut whe
'unt'oh 'et huwa.



Mary yughu tidalh whe yuts'u nahizyaun, ts'oodun ba
'unt'oh whe yulh whin'az buboozi' 'uk'e huyítagus-un ha.



'Et huzke whe ooyaz
whutaleh-un bulh 'et
neoodinzut.



'Ink'ez 'udechoo ooyaz whuzdli'. Layin naih yughá'
ozduz 'ink'ez musdoos yez 'a 'alh-i be yalhti.
'Aw ts'uztez bayoh nahuhó'alh
ait'oh, ts'iyantsuk whudizbun
'et huwa.



'Et keyoh za 'usbai ghunline tl'o k'ut 'et huwhut'i,
'ink'ez 'ulhdzis nduwhulyiz whe dughuna' highunli.
'Ink'ez whunilh'en, neMoodihti
oolizas bubut usyin.



'Ink'ez neMoodihti oots'u ha yanduz-i, ndulcho whe
bunat bube dindi. 'Ink'ez tube whe hunilhjoot.



'Et lizas 'ubulhni, "Whenoolhjut iloh! Nulh'en khuni
unzoo-i soo ts'iyanne dune ye hóotat'e'-i, 'i nohts'ú
tis'ai. 'Andit dzin David ookeyoh,
nohtilhyis-un nohba

whuzdli.
'En Gri ne
Moodihti
ts'utni-un.



Ndiz un'a whe t'ewhutihzeh ha nohba whe hoodal'en
dahooja-un, layin oogha ósduz 'ink'ez musdoos yez 'a
'alh-i, 'i bet 'usti."



Khuntsul lizas 'ink'ez lhane lizas lhuganne,
'enne ndus de ha handil. 'Et whe Yak'usda
'on nus hiba oodílhti' whe nduhutni,



"Yak'usda 'udedo
yak'ut, 'en
uzdilhti'."



"'Ink'ez ndi yun k'ut nedzi doghel, 'i be
ts'iyanne dune buts'un hoonzoo hole!"



'Et 'awet lizasne yak'uz ts'e bugho
whenáhidil. 'Usbai ghunline 'ilhodutni,
"Dugwe' Bethlehem ts'uztoodilh. 'Ink'ez
dahooja-un 'et neMoodihti nedani', 'et
la ts'onoolh'en!"



'Et 'a cho hutizdil. 'Et Mary 'ink'ez
Joseph 'ink'ez ts'oodun musdoos yez
'a'alh-i bet 'usti whe bugho hunindil.



Hiyan'en hukw'elh'az, nts'en'a ts'oodun
ghun lizas ubudáni', 'et whunat ts'iyanne
ut'ehonalhdzin whe mbene la yudants'one
'usbai ghunline daja buba hutni, ts'iyawh
buba hooncha.

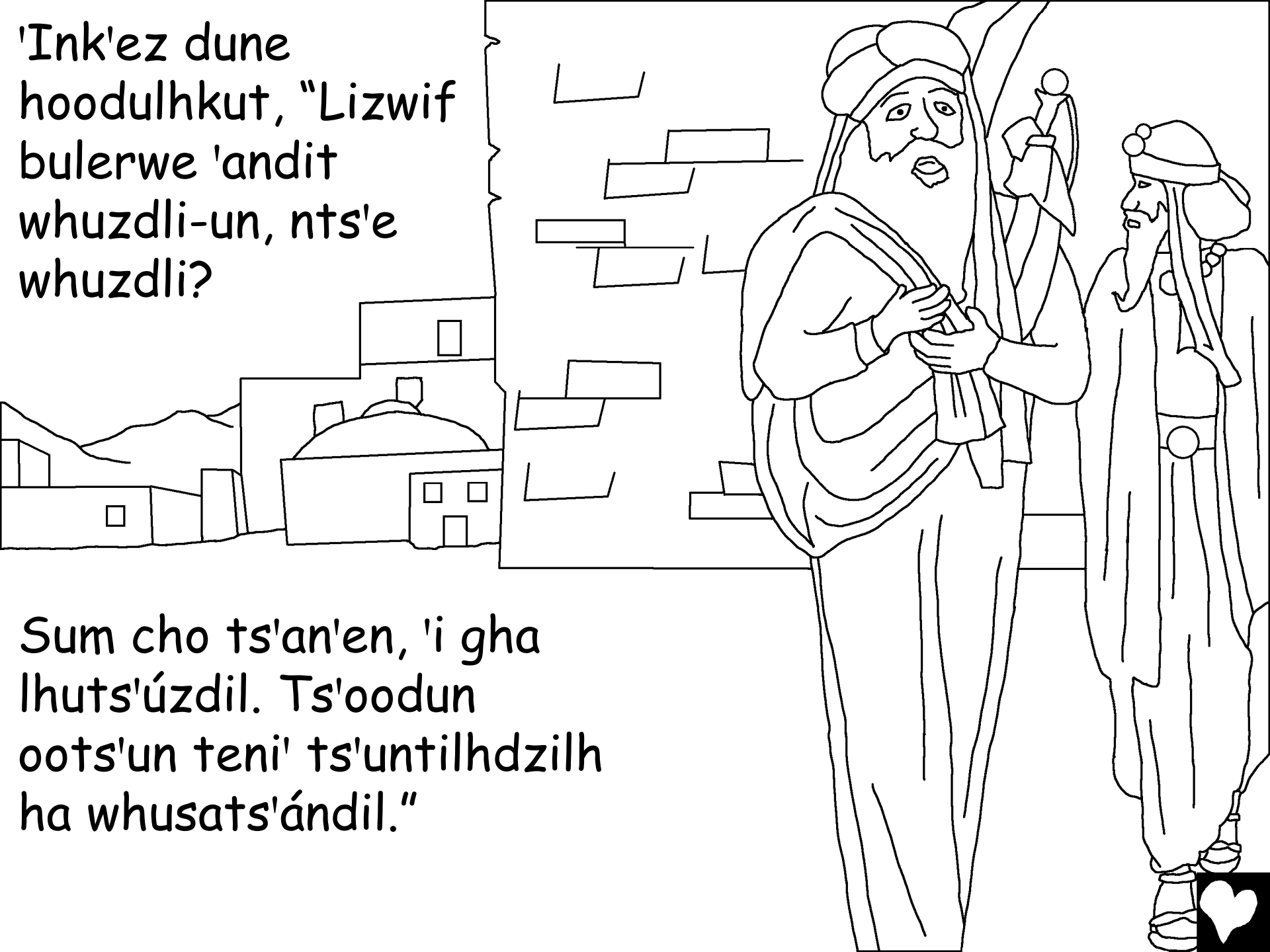


'Et 'awet yun
k'ut Judea,
keyoh Bethlehem
whuz'ai-un, 'et Sizi
whuzdli. 'Oh
da' whuz un'a

Herod lerwe unli whe 'uhooja.
Whunulh'en whuzdli hukw'elh'az
nda' whut'enne keyoh Jerusalem
ts'e hoozdil. 'Enne whunihne
Majine hubuhútnine.



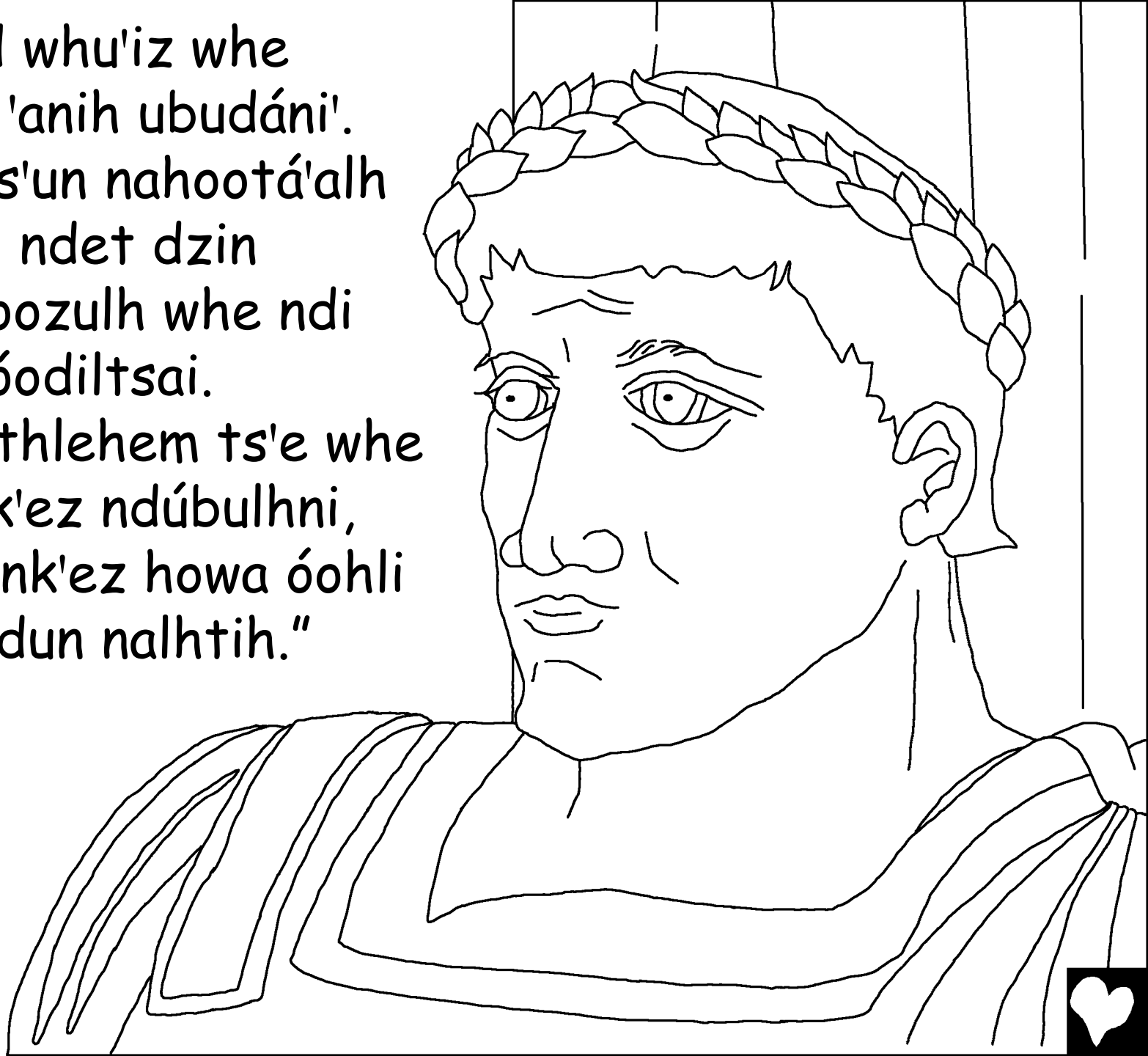
'Ink'ez dune
hoodulhkut, "Lizwif
bulerwe 'andit
whuzdli-un, nts'e
whuzdli?"



Sum cho ts'an'en, 'i gha
lhuts'úzdil. Ts'oodun
oots'un teni' ts'untilhdzilh
ha whusats'ándil."



'Et Herod whu'iz whe
whunihne 'anih ubudáni'.
'Enne buts'un nahootá'alh
ha 'et soo ndet dzin
nts'oya hoozulh whe ndi
sum be hóodiltsai.
Keyoh Bethlehem ts'e whe
balh'a' 'ink'ez ndúbulhni,
"ahdulh 'ink'ez howa óohli
whe ts'oodun nalhtih."



"'Et nawhah'ai de, nts'e
'unt'oh 'et sts'ótl'a khuni
ooh'alh, whuz tisyalh
oots'u teni' ntisdzilh ha."



'Et lerwe ndúbulhni whe whe hándil. 'Oh whuya hidulh
whe khuntsul ndai la ndi sum ndaz ts'e hinalh'en-i,

butso 'ults'ulh ts'oodun usda-un 'on
do, 'et lhghá nelts'ut. 'Et yoh
dahunindil whe ts'oodun
hitilh'en. Ooloo Mary 'en bulh.
Hibut nachánilya
'ink'ez hits'un
teni'nalhdzun.



Huye 'úzdla-i hidah lhch'az hiyilhchoot hiyé ha
háyanla-i 'ink'ez hits'u hítilhdil. Gold, yoo sooltsun-i

frankencense huyulhni, 'ink'ez yoo

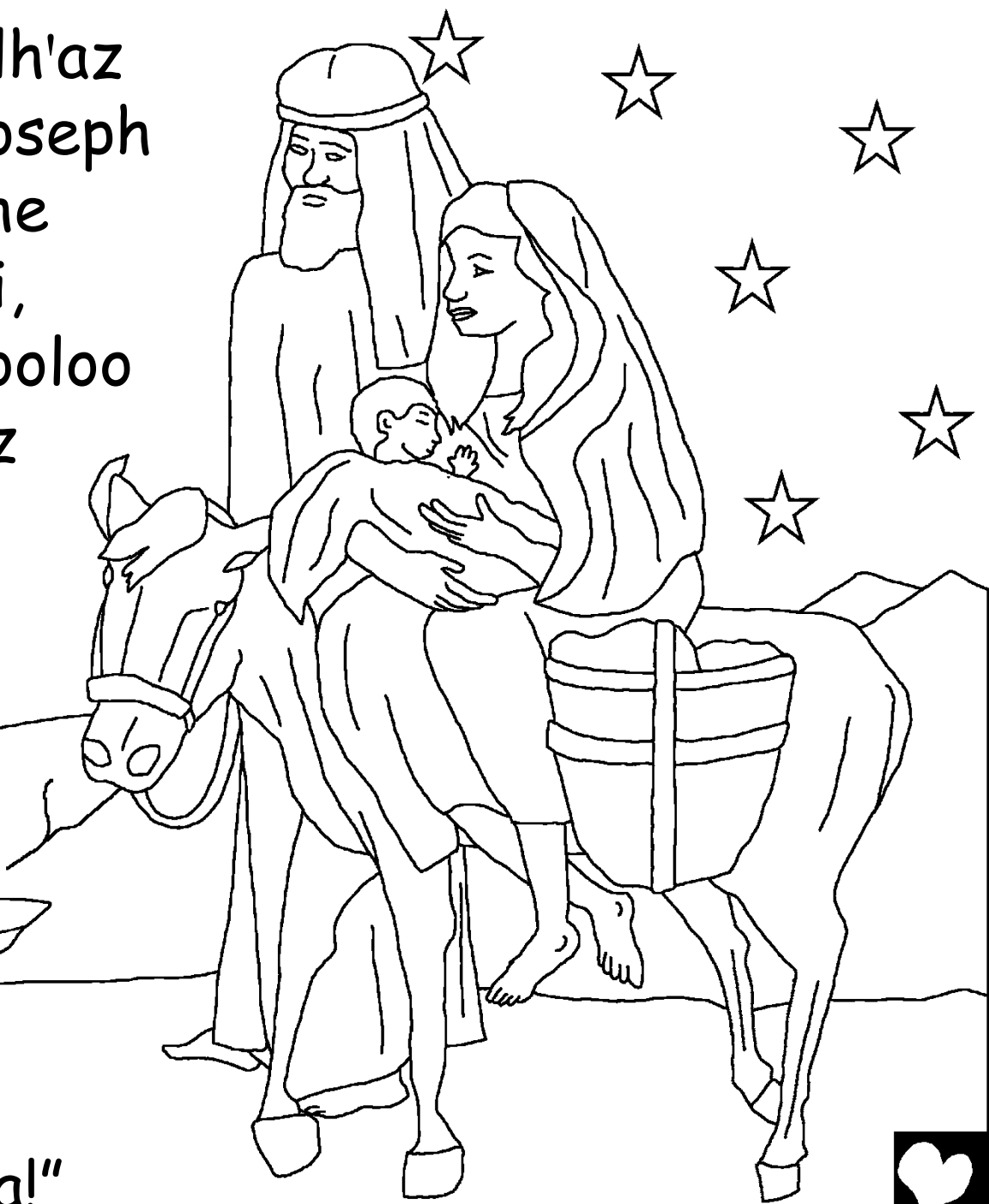
Myrrh huyulhni 'i cha, 'i hits'u
hítilhdil. Yak'usda bubul be
bugha dáni', 'aw Herod ookw'u

naoohdilh junih
budáni' 'Et huwa
'utso whuya
dukeyoh ts'e
whenáhidilh.



'Et whenáhidil hukw'elh'az
neMoodihti oolizas Joseph
nute whe be nghun whe
hóodiltsai. 'Et 'uyulhni,
"Dudinyaih, ts'oodun ooloo
bulh ubilhchoot 'ink'ez
yun k'ut Egypt 'a cho
whuz ubalhtelh!
Nohdutásnelh 'et
whuts'un 'et

dólhts'i! 'Et Herod
ts'oodun yuka it'á'elh
yutuzilhghelh 'et huwa!"

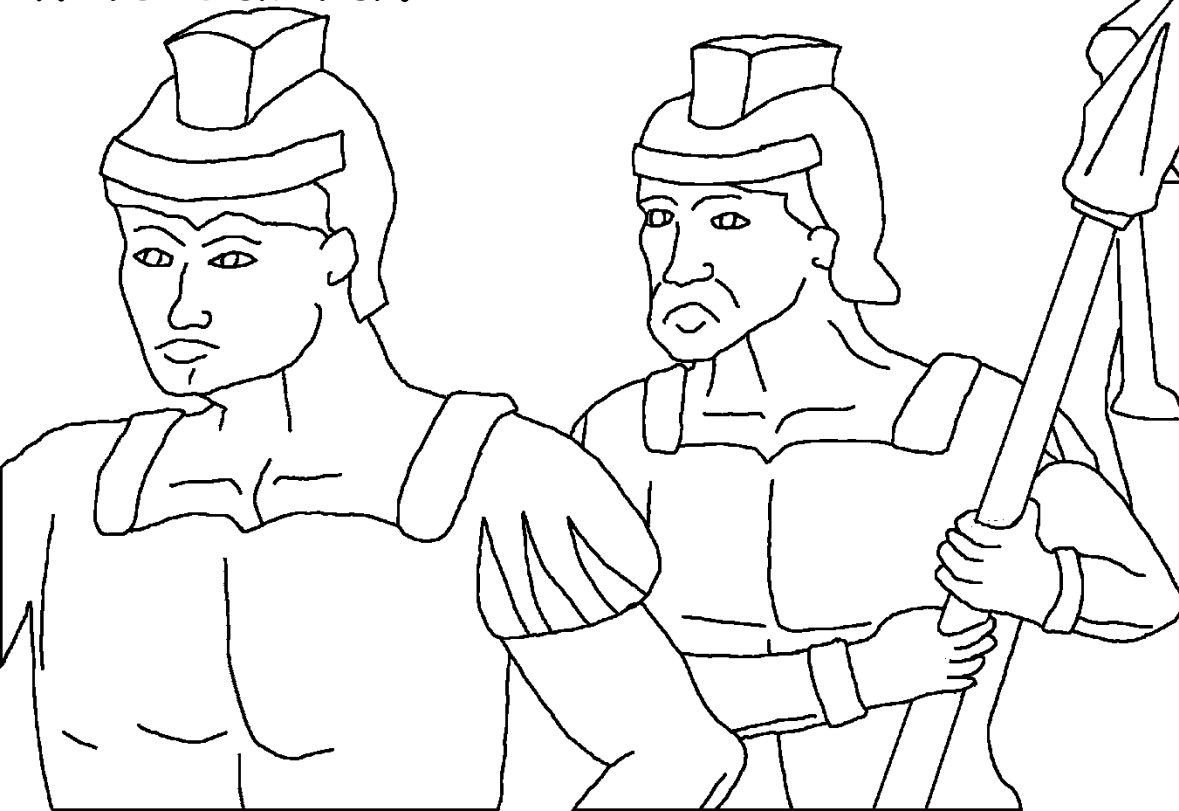


'Inka 'ulhdzis dunadija 'ink'ez
ts'oodun ooloo bulh
ubilhchoot 'ink'ez yun k'ut
Egypt ts'outni whuz whe
hándil. Herod datitsah
whuts'un whuz
hudutáts'i. Nus
hoo'en-un, 'en be daja ni
la 'et whunilhchoh 'oh
tune' hit'en

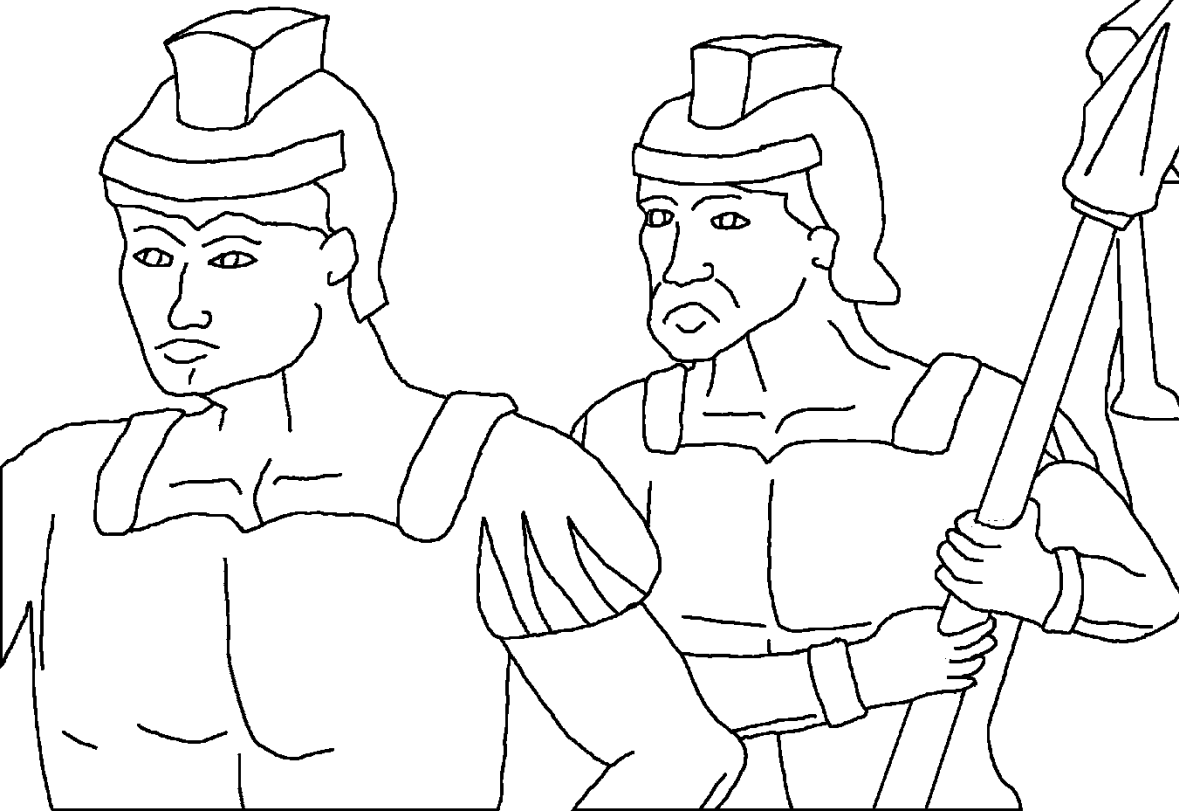
"Sye' 'anilh dasni' yun k'ut
Egypt whuch'a naooja' ha."



'Et ' Herod t'eoonanzin
whunihne, Majine huyulhni,
nahinan'a, 'et huwa tube
hunilch'e. 'Inka nts'oya
hoozulh Majine hidáni'
lhuganne, Bethlehem ts'e
whe balh'a'.



'Et 'ubulhni, keyoh whut'enne
'ink'ez whunat whut'enne cha
duneyaz nat yus k'ut be
suli'ne 'ink'ez whuts'un
whudilhdzulhne cha, ts'iyawh
hubahghan.

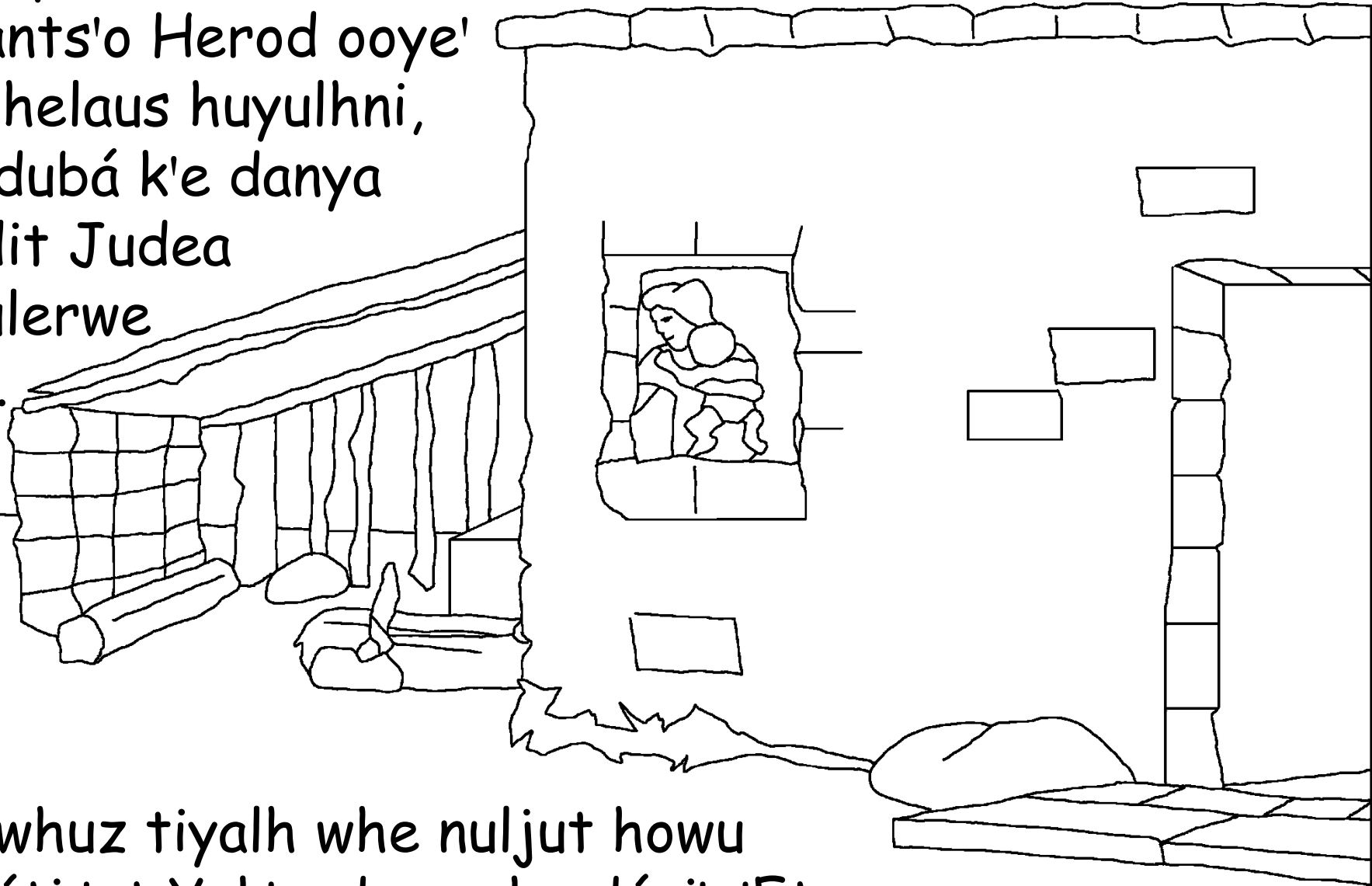




Herod dazsai whe Egypt ts'e
neMoodihti oolizas Joseph
huwunute whe be nghun
néwhults'ut. 'Et ndúyulhni,
"Dudinyaih! Ts'oodun duloo
bulh nabilhchoot.
Israel ts'e nahdulh,
ts'oodun yukúniztaine
hituzilhghelh ha,
yahadla."



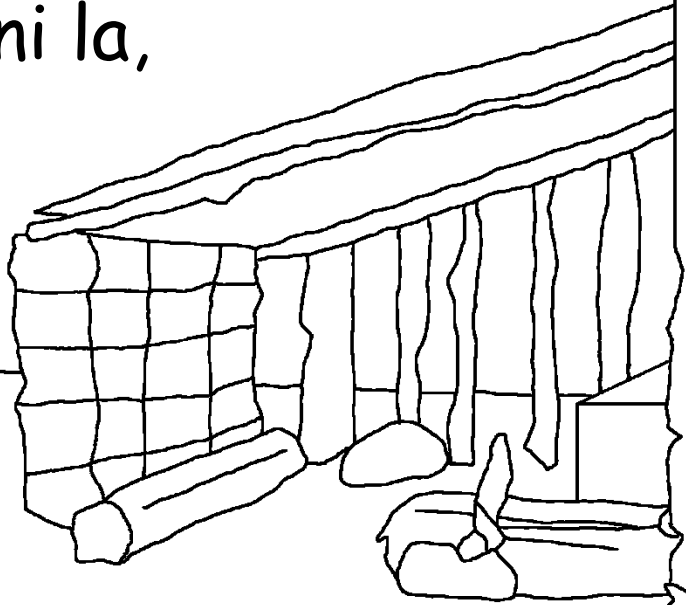
Joseph whulh
'udants'o Herod ooye'
Archelaus huyulhni,
'en dubá k'e danya
'andit Judea
whulerwe
unli.



'Et whuz tiyalh whe nuljut howu
nusúti 'et Yak'usda yugha dáni'. 'Et
huwa Galilee yun k'ut ts'e whe hándil.



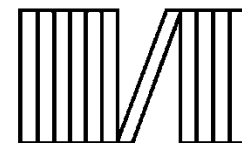
Whuz hoozdil whe
keyoh Nazareth 'et
hudutáls'ilh. Nus
hoo'enne daja
hutni la,



'oh túne'
whust'en whe njan
duhútni, "'En Nazareth
whut'en-un hidutánelh."



Yak'usda ndi yun k'ut dunene
buk'entsi' k'et 'aw 'ilhoghun duYe' 'en
bugha ínilhti. Mbene la 'en ghun
ooba 'alha' yint'ohne 'aw
dalhótisa, 'ilhiz wheni
hukhutinalh.



Rome Whut'enne 3:23 'Et wheni ts'iyawh lubeshi
'uts'alh'en. 'Et huwa Yak'usda ye dizti'-i 'et
nduts'óot'e' ait'oh.

Rome Whut'enne 6:23 Lubeshi 'uts'alh'en-un,
'i k'elha daztitsah. 'Et hoonts'i neMoodihti Sizi Gri,
'en gha Yak'usda 'ilhiz be ts'ukhutinalh-un,
'et 'ants'i negha óonin'aih.

Hebrew K'uyalhdukne 9:27 'Ink'ez dune 'ilhoh za
dahútitsah, whuz un'a 'uhóolya, dahúzsai hukw'elh'az
'et de buba nahutideh.

Ephesus Whut'enne 2:8,9 Ye unzoo-i, 'i be be neba
'alha 'uhoont'oh-i gha uzdujih 'et huwa. 'Aw
whenich'oh negha iloh whe uzdujih. Yak'usda 'en negha
óonin'ai. 'Aw 'ut'en unzoo-i, 'i gha iloh uzdujih.
Doo ka la whulohne whe' hududólti'.



Rome Whut 'enne 10:9,10 'Et 'uyoonne Sizi Gri 'en
sMoodihti unli, budíni de, 'ink' ez ndzi yo whe mba 'alha
'uhoont' oh Yak' usda Sizi Gri dazsai whe dunaidilhtih,
'et de dutanjih whe' hoont' oh. 'Et ndzi yo whe mba
'alha 'uhoont' oh de, Yak' usda nalh ts' ih' un un' a
'int' oh. 'Et 'uyoonne dune budíni de,
'et de dínjih whe 'int' oh.

John 3:16,17 Yak' usda ndi yun k' ut dunene buk' entsi '
k' et 'aw 'ilhoghun duYe' 'en bugha ínilhti. Mbene la
'en ghun ooba 'alha' yint' ohne 'aw dalhótisa, 'ilhiz
wheni hukhutinalh. 'Aw dune ba nahutiyeh wheni íloh
Yak' usda duYe' ndi yun k' uz yutilh' a'. 'En gha ndi yun
k' ut whut' enne ts' iyawh hudoojih, 'et wheni
ndi yun k' uz yutilh' a'.



1 John 5:11-13 Ndi oonalh 'óohooja-i, 'i Yak'usda
'ilhiz ts'ukhutinalh-un negha óonin'ai. Ndi 'ilhiz be
ts'úkhuna-i, 'i ooYe' bulh 'únt'oh. Mbe ooYe'
'ut'i-un 'ilhiz be ts'ukhuna-i 'ut'i whe 'unt'oh. Mbe
la Yak'usda ooYe' lhit'ih-un, 'en 'aw 'ilhiz be
ts'ukhuna-i lhit'ih whe 'unt'oh. Mbene Yak'usda
ooYe' boozi' ooba 'alha' yint'ohne ndowhi nohts'ó
k'esguz. 'Et whe la 'ilhiz khutihnalh-un whaht'i
t'eoonóhzin, 'ink'ez Yak'usda ooYe' boozi' nohba
'alha' oot'e' za ooht'e'.



Matthew 1-2; Luke 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Carrier Bible (crx) © 2011, Wycliffe Bible Translators,
Inc. All rights reserved.

www.bible.com/bible/603/MAT.1

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

